

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti
gli argomenti!



L'AVVERBIO DI MODO: MORFOLOGIA E LESSICO

L'avverbio di modo in russo si forma con vari metodi, principalmente dall'**aggettivo**, oppure in taluni casi anche con il **caso strumentale** (più raro).

1. FORMAZIONE DALL'AGGETTIVO

1

CON LA VOCALE **O** DOPO IL TEMA DELL'AGGETTIVO **FORTE**
ИНТЕРЕСН – **ЫЙ** (interessante) → **ИНТЕРЕСН** – **О** (in modo interessante)

In questo gruppo si può verificare lo spostamento dell'accento rispetto all'aggettivo:

ХОРОШИЙ → **ХОРОШ**О (diventa **TONICO**)
ПЛОХОЙ → **ПЛОХ**О (diventa **ATONO**)

2

CON LA VOCALE **-E**

- SE IL TEMA DELL'AGGETTIVO **É DEBOLE**

ИСКРЕНН-ИЙ (sincero) → **ИСКРЕНН** – **Е** (sinceramente)

- SE IL TEMA DELL'AGGETTIVO **TERMINA CON Ж, Ч, Ш, Щ**

УГРОЖАЮЩ - ИЙ (minaccioso) → **УГРОЖАЮЩ** - **Е** (minacciosamente)

3

CON LA DESINENZA **-СКИ**, SE L'AGGETTIVO TERMINA IN **– СК-ИЙ**

ИРОНИЧЕСК – ИЙ (ironico) → **ИРОНИЧЕСК** – **И** (ironicamente)

4

CON IL PREFISSO **ПО** + **TRATTINO** + **AVVERBIO NELLA FORMA IN -СКИ**

ПО-РУС-СКИ (in russo)

ПО-ИТАЛЬЯН-СКИ (in italiano) ecc.

5

CON IL PREFISSO **ПО** + **TRATTINO** + **AGGETTIVO AL DATIVO NEUTRO SING.**

ПО-ХОРОШЕМУ (con le buone)

ПО-СТАРОМУ (alla vecchia maniera)

ПО-МОЕМУ (secondo me, a modo mio) ecc.



Questi ultimi due tipi di avverbio significano precisamente **“alla maniera di”**.

Ecco dunque perché in russo dobbiamo usarli nelle espressioni che riguardano le attività con le lingue straniere: è come se i russi dicessero “parlare alla maniera russa” oppure “leggere alla maniera russa”, ecc.

Questa forma si usa inoltre per generare altre espressioni di modo, come ad esempio “bistecca alla milanese” (ОТБИВНАЯ **ПО-МИЛАНСКИ**), “parlare da uomo a uomo” (ГОВОРИТЬ **ПО-МУЖСКИ**) oppure “chiedere con le buone” (ПРОСИТЬ **ПО-ХОРОШЕМУ**) e tante altre ancora!

Attenzione a usare correttamente «по-русски», «по-итальянски», ecc.

quando si tratta della lingua:

In breve, dove l’espressione “il russo” può essere considerata “modo”, si usa l’avverbio (по-русски), dove invece si tratta dell’oggetto del nostro sapere, o del nostro studio, si userà il complemento oggetto (русский язык: la lingua russa).

Говорить по-русски	parlare (in) russo	Знать русский язык	conoscere la lingua russa/il russo
Понимать по-русски	capire il russo	Изучать русский язык	studiare la lingua russa/il russo
Читать по-русски	leggere in russo		



2. FORMAZIONE DAL CASO STRUMENTALE

LE PARTI DEL GIORNO: qui di seguito ti forniamo dei sostantivi al caso strumentale¹

Di mattina/la mattina/durante la mattina	у́тром
Di pomeriggio/il pomeriggio/durante il pomeriggio	днѐм
Di sera/la sera/durante la sera	вѐчером
Di notte/la notte/durante la notte	но́чью



Per le espressioni “questa mattina, questo pomeriggio” ecc., in russo **NON** devi usare ЭТО come faresti d’istinto, ma la parole “oggi”, “ieri” e “domani”. Osserva:

questa mattina	сего́дня у́тром
questo/oggi pomeriggio	сего́дня днѐм
questa sera	сего́дня вѐчером
questa notte	сего́дня но́чью



Con lo stesso sistema e usando «вчѐра» (ieri) e «за́втра» (domani) potrai dire “domani pomeriggio” (за́втра днѐм), “ieri notte” (вчѐра но́чью) ecc. Attenzione all’uso obbligatorio del caso strumentale in queste espressioni!

LE STAGIONI: con il medesimo sistema usato per le parti del giorno si formano gli avverbi di tempo che indicano le stagioni.

in/durante l’autunno	осѐнью
in/ durante l’inverno	зимой
in/ durante la primavera	весной
in/durante l’estate	лѐтом



Lo strumentale si usa anche per la formazione di altri avverbi (pochi, che imparerai al livello B), come ad esempio con la parola «за́яц» (lepre), nell’espressione «е́хать за́йцем» (fare la lepre=fare il portoghese, viaggiare su un mezzo senza pagare il biglietto).

Ora ti presentiamo la maggior parte degli avverbi che è bene conoscere al tuo livello. La catalogazione che ti proponiamo è del tutto convenzionale ed ha più che altro motivi pratici, poiché – come vedrai – a volte lo stesso avverbio può indicare il modo oppure, ad esempio, la misura: tutto dipende dal contesto in cui si trova e a quali parole esso fa riferimento. Osserva:

Questa attrice è **molto** bella (con l’aggettivo) e mi piace **molto** (con il verbo che indica intensità).

Mio marito è medico e lavora **molto** (con il verbo che indica quantità).

Dove si trova l’ospedale? **Molto** lontano? (con un altro avverbio, ad esempio di luogo, di tempo...)

¹ Per maggiori informazioni puoi vedere la tabella RIPASSÀRUS/LO STRUMENTALE nella sezione RIPASSÀRUS) oppure vai alla dispensa GRAMMATICÀRUS/I COMPLEMENTI/IL COMPLEMENTO DI TEMPO.



1. AVVERBI INTERROGATIVI

COME?	КАК?
QUANTO?	СКОЛЬКО?
QUANDO?	КОГДА?
DOVE?	ГДЕ? (STATO IN LUOGO)
DOVE?	КУДА? (MOTO A LUOGO)
DA DOVE?	ОТКУДА? (MOTO DA LUOGO)
PERCHÉ?	ПОЧЕМУ?



2. AVVERBI DI MODO

COME? IN QUALE MODO? КАК?

COSÌ	ТАК
VELOCEMENTE	БЫСТРО
LENTAMENTE	МЕДЛЕННО
A PIEDI	ПЕШКОМ
TERRIBILMENTE	УЖАСНО
MALE	ПЛОХО
BENINO	НЕПЛОХО
BENE	ХОРОШО
MERAVIGLIOSAMENTE	ПРЕКРАСНО
SPLENDIDAMENTE	ОТЛИЧНО
MOLTO	ОЧЕНЬ (solo con aggettivi e avverbi: очень умный, очень далеко)
POCHINO	ЧУТЬ-ЧУТЬ
TROPPO	СЛИШКОМ (solo con aggettivi e avverbi: слишком умный, слишком далеко)
FRA SÉ E SÉ	ПРО СЕБЯ
A MEMORIA	НАИЗУСТЬ
ORALMENTE, A VOCE	УСТНО
SCRITTO, PER ISCRITTO	ПИСЬМЕННО
SILENZIOSAMENTE	ТИХО
FORTE, AD ALTA VOCE	ГРОМКО
INSIEME	ВМЕСТЕ
CORRETTAMENTE	ПРАВИЛЬНО
SCORRETTAMENTE-SBAGLIATO	НЕПРАВИЛЬНО
ПО-МОЕМУ	SECONDO ME
ПО-СВОЕМУ	ПО-МОЕМУ, ТЫ ОШИБАЕШЬСЯ. Secondo me stai sbagliando. A MODO SUO, ALLA SUA MANIERA. ОН ВСЕГДА ВСЁ ДЕЛАЕТ ПО-СВОЕМУ. Fa sempre tutto a modo suo.



3. AVVERBI DI MISURA E GRADO (O QUANTITÀ)

QUANTO? СКОЛЬКО?

MOLTO	О́ЧЕНЬ	(solo per intensità: о́чень любить)
MOLTO	МНО́ГО	(solo per quantità: мно́го раба́тывать)
UN POCHINO	НЕМНО́ГО	(solo per quantità)
POCO	МА́ЛО	(solo per quantità)
TROPPO	СЛІШКОМ МНО́ГО	(solo per quantità)
TROPPO POCO	СЛІШКОМ МА́ЛО	(solo per quantità)
ABBASTANZA	ДОВО́ЛЬНО / ДОСТА́ТОЧНО	
COMPLETAMENTE	СОВСЕ́М	
QUASI	ПОЧТІ́	
POCHISSIMO	ЧУТЬ-ЧУТЬ	
PER NIENTE	СОВСЕ́М НЕ....	



4. AVVERBI DI TEMPO E DI FREQUENZA

QUANDO? КОГДА? CON QUALE FREQUENZA? КАК ЧАСТО?

OGGI	СЕГО́ДНЯ	(SI PRONUNCIA SIVÓDNJA)
IERI	ВЧЕРА́	(SI PRONUNCIA FCIRÁ)
DOMANI	ЗА́ВТРА	(SI PRONUNCIA ZÁFTRA)
DOPODOMANI	ПОСЛЕЗА́ВТРА	
L'ALTRO IERI	ПОЗАВЧЕРА́	
SEMPRE	ВСЕГДА́	(SI PRONUNCIA FSICDÁ)
SPESSO	ЧА́СТО	
DI SOLITO	ОБЫ́ЧНО	
OGNI TANTO	ИНОГДА́	
QUALCHE VOLTA	ИНОГДА́	
RARAMENTE	РЕ́ДКО	
MAI	НИКОГДА́	
DA TANTO TEMPO	ДАВНО́	
DA POCO TEMPO	НЕДА́ВНО	
PRIMA	РА́НЬШЕ	
PRIMA/ALL'INIZIO	СНАЧА́ЛА	
DOPO	ПОТО́М	
PRESTO	СКО́РО	(=fra poco)
URGENTEMENTE	СРО́ЧНО	
PRESTO	РА́НО	(=come orario)
TARDI	ПО́ЗДНО	
(NON) APPENA	КАК ТО́ЛЬКО	



Gli avverbi di **modo, di misura/grado/quantità e di tempo/frequenza** vanno posti **prima del verbo**. Si possono mettere **dopo il verbo** quando si vuole focalizzare l'attenzione sull'avverbio vero e proprio.



5. AVVERBI DI LUOGO

5.1. DOVE? (STATO IN LUOGO) ГДЕ?

A CASA	ДОМА
QUI	ЗДЕСЬ
QUI	ТУТ
LÀ	ТАМ
VICINO	РЯДОМ
DI FRONTE	НАПРОТИВ
VICINO	БЛИЗКО
NON LONTANO	НЕДАЛЕКО
LONTANO	ДАЛЕКО
IN MEZZO, IN CENTRO	ПОСРЕДИНЕ
A DESTRA	СПРАВА
A SINISTRA	СЛЕВА
OVUNQUE, DAPPERTUTTO	ВЕЗДЕ
IN NESSUN POSTO	НИГДЕ
SOTTO, IN BASSO	СНИЗУ/ВНИЗУ
SOPRA, IN ALTO	СВЕРХУ/НАВЕРХУ
DAVANTI	СПЕРЕДИ/ВПЕРЕДИ
DIETRO	СЗАДИ



5.2. DOVE? (MOTO A LUOGO) КУДА?

A CASA	ДОМОЙ
QUI	СЮДА
LÀ	ТУДА
DIRITTO	ПРЯМО
A DESTRA	НАПРАВО
A SINISTRA	НАЛЕВО
IN BASSO/VERSO IL BASSO	ВНИЗ
IN ALTO/VERSO L'ALTO	ВВЕРХ/НАВЕРХ
AVANTI, DIRITTO	ВПЕРЕД
INDIETRO	НАЗАД



5.3. DA DOVE? (MOTO DA LUOGO) ОТКУДА?

DA QUI	ОТКУДА
DA LÀ	ОТТУДА
DA DESTRA	СПРАВА
DA SINISTRA	СЛЕВА



6. AVVERBI MOLTO SPECIALI, DETTI “AVVERBI PREDICATIVI”²

Si chiamano “predicativi” perché di fatto formano un predicato (verbo), in tre modi:

1. CON o SENZA ЭТО
É DOLOROSO/FA MALE. → (ЭТО) БОЛЬНО.
2. CON IL SOGGETTO AL DATIVO (МНЕ, ТЕБЕ́ ecc.) per la forma personale, che in italiano si rende generalmente con “avere” o “essere”.
HO MALE. → МНЕ БОЛЬНО.
SONO TRISTE. → МНЕ ГРУ́СТНО.
3. CON ALTRI AVVERBI
QUI FA MALE. → ЗДЕ́СЬ БОЛЬНО.

In questi esempi si può notare come la traduzione dell’avverbio predicativo cambi dal russo all’italiano: quindi presta molta attenzione quando traduci o quando li usi!



► SI USANO «МНЕ/ТЕБЕ́...», CON ALTRI AVVERBI E CON «ЭТО» (MA NON TUTTI)

ХО́ЛОДНО	FREDDO
ТЕПЛО́	CALDO
ЖА́РКО	CALDISSIMO
БО́ЛЬНО	DOLOROSO/FA MALE
ПЛО́ХО	MALE
СТРА́ШНО	TERRIBILE / SPAVENTOSO
ГРУ́СТНО	TRISTE
СТЫ́ДНО	VERGOGNOSO/È UNA VERGOGNA!
ИНТЕРЕ́СНО	INTERESSANTE
СКУ́ЧНО	NOIOSO / NON INTERESSANTE
ТРУ́ДНО	DIFFICILE
ПРОТІ́ВНО	DISGUSTOSO
ЛЕНЬ	NON AVER NESSUNA VOGLIA DI.....
ЖАЛЬ	CHE PECCATO! MI DISPIACE!
МО́ЖНО	POSSIBILE
НУ́ЖНО	È NECESSARIO/BISOGNA
НА́ДО	È NECESSARIO/BISOGNA

► NON SI USANO CON IL PRONOME AL DATIVO:

ПРА́ВИЛЬНО	GIUSTO
НЕПРА́ВИЛЬНО	SBAGLIATO
ТО́ЧНО	ESATTO

Attenzione!

Con i fenomeni atmosferici (freddo, caldo, buio, chiaro ecc.) in russo **non si usa это**, cioè non si può dire «Это холодно», «Это темно́» ecc.

Al presente si usa l’avverbio predicativo senza «это» e si dirà semplicemente «ХО́ЛОДНО», «ЖА́РКО», ecc.

Dovrai invece mettere il verbo “essere” debitamente coniugato al passato e al futuro: «БЫ́ЛО ХО́ЛОДНО», «БУ́ДЕТ ЖА́РКО»...

² Detti anche “aggettivi brevi in funzione di predicato”: sono infatti identici agli aggettivi brevi di genere neutro, riportati nella dispensa che trovi qui [L'AGGETTIVO BREVE \(ita-rus.it\)](http://L'AGGETTIVO BREVE (ita-rus.it))